

# **VARDAGEN**

**Design Wiebke Braasch**

---



Design and Quality  
IKEA of Sweden

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| <b>ENGLISH</b>    | <b>4</b>  |
| <b>DEUTSCH</b>    | <b>6</b>  |
| <b>FRANÇAIS</b>   | <b>8</b>  |
| <b>NEDERLANDS</b> | <b>10</b> |
| <b>DANSK</b>      | <b>12</b> |
| <b>ÍSLENSKA</b>   | <b>14</b> |
| <b>NORSK</b>      | <b>16</b> |
| <b>SUOMI</b>      | <b>18</b> |
| <b>SVENSKA</b>    | <b>20</b> |
| <b>ČESKY</b>      | <b>21</b> |
| <b>ESPAÑOL</b>    | <b>23</b> |
| <b>ITALIANO</b>   | <b>25</b> |
| <b>MAGYAR</b>     | <b>27</b> |
| <b>POLSKI</b>     | <b>29</b> |
| <b>EESTI</b>      | <b>31</b> |
| <b>LATVIEŠU</b>   | <b>33</b> |
| <b>LIETUVIŲ</b>   | <b>35</b> |

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| <b>PORTUGUES</b>   | <b>37</b> |
| <b>ROMÂNĂ</b>      | <b>39</b> |
| <b>SLOVENSKY</b>   | <b>40</b> |
| <b>БЪЛГАРСКИ</b>   | <b>42</b> |
| <b>HRVATSKI</b>    | <b>44</b> |
| <b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>    | <b>46</b> |
| <b>РУССКИЙ</b>     | <b>48</b> |
| <b>УКРАЇНСЬКА</b>  | <b>50</b> |
| <b>SRPSKI</b>      | <b>52</b> |
| <b>SLOVENŠČINA</b> | <b>54</b> |
| <b>TÜRKÇE</b>      | <b>56</b> |
| <b>عربي</b>        | <b>58</b> |

## Cleaning

- Before using this product for the first time, wash it by hand and dry carefully.
- Always wash the product by hand after use.
- Do not use steel wool or anything that may scratch the coating. Dishwasher detergent can affect the surface.
- The base is slightly concave when cold, but expands to flatten out when heated. Always leave the product to cool before cleaning it. This allows the base to resume its shape and helps to prevent it from becoming uneven with use.

## Good to know

- This cookware is suitable for use on all types of hobs and in the oven.
- When using the cookware on an induction hob, for best performance use it on an induction zone that has the same diameter as the cookware.
- Bear in mind that the handles get hot when the cookware is in use. Always use pot holders when moving the cookware and lifting the lid.
- Never let the cookware boil dry, because the base becomes skew when overheated.
- Always lift the cookware when moving it on a glass ceramic hob to avoid the risk of scratching the hob.
- Use the cookware on a hob of the same or smaller diameter to save energy.

- If you have any problem with the product, please, contact your nearest IKEA store/Customer Service or see [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## Reinigung

- Das Produkt vor der ersten Benutzung von Hand spülen und abtrocknen.
- Das Produkt generell von Hand spülen.
- Keine Stahlwolle o.Ä. benutzen, was die Beschichtung angreifen könnte. Selbst Spülmaschinenreiniger kann der Beschichtung schaden.
- Der Boden ist leicht nach innen gewölbt, bei Wärme dehnt er sich und wird eben. Deshalb das Produkt vor dem Spülen unbedingt abkühlen lassen, damit der Boden die Form wieder annimmt und glatt bleibt.

## Wissenswertes

- Der Topf ist für alle Kochfeldarten und für den Backofen geeignet.
- Bei der Verwendung auf einem Induktionsherd funktioniert das Produkt am besten auf einer Platte mit dem gleichem Durchmesser.
- Griffe erhitzen sich bei der Benutzung auf Herden und im Backofen. Zum Bewegen heißer Töpfe und zum Abheben des Deckels immer Topflappen benutzen.
- Den Topf nicht trocken kochen lassen; durch Überhitzung kann sich der Boden verformen.
- Bei Glas- oder Keramik Kochfeldern den Topf zum Bewegen immer hochheben; nicht schieben - das könnte Kratzer verursachen.

- Kochgeschirr auf einer Platte mit dem gleichen oder geringererem Durchmesser zu benutzen spart Energie.
- Bei Fragen zum Produkt bitte mit dem Kundenservice im nächstgelegenen IKEA Einrichtungshaus oder über [www.IKEA.de](http://www.IKEA.de) Kontakt aufnehmen.

## Entretien

- Laver à la main et essuyer avant la première utilisation.
- Toujours laver l'ustensile à la main.
- Ne pas utiliser de laine d'acier qui peut rayer le revêtement anti-adhésif. Le produit pour lave-vaisselle peut aussi altérer la surface.
- Le fond, légèrement concave, se dilate et s'aplanit sous l'effet de la chaleur. Toujours laisser l'ustensile refroidir avant de le nettoyer. Il reprend alors sa forme et ne se déforme pas après quelque temps d'utilisation.

## Bon à savoir

- Cet ustensile est compatible tous feux et four.
- Pour une performance optimale en cas d'utilisation sur une table de cuisson à induction, poser l'ustensile sur un foyer d'un diamètre identique à l'ustensile.
- Les poignées chauffent au cours de l'utilisation, veillez donc à toujours utiliser des maniques pour le déplacer ou soulever le couvercle.
- Ne jamais chauffer l'ustensile à vide car cela peut déformer le fond.
- Pour éviter les rayures, pensez à toujours soulever l'ustensile lorsque vous le déplacez sur une plaque vitrocéramique.
- Pour économiser de l'énergie, utiliser l'ustensile sur un foyer d'un diamètre identique ou inférieur à l'ustensile.



- Si vous rencontrez un problème avec cet ustensile, n'hésitez pas à contacter le magasin/Service Clientèle IKEA le plus proche ou connectez-vous sur [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## Reinigen

- Was en droog de pan voor het eerste gebruik met de hand af.
- De pan dient altijd met de hand te worden afgewassen.
- Gebruik geen staalwol o.i.d.; dit kan de antiaanbaklaag aantasten. Ook machinevaatwasmiddel kan het oppervlak aantasten.
- De bodem is in koude toestand enigszins concaaf, maar wordt door de warmte weer vlak. Laat de pan daarom altijd afkoelen voordat je hem schoonmaakt, dan kan hij zijn oorspronkelijke vorm weer aannemen en voorkom je dat de pan kromtrekt.

## Goed om te weten

- De pan is geschikt voor alle soorten kookplaten en voor de oven.
- Gebruik je de pan op een inductiekookplaat, dan wordt het resultaat het beste als de pan dezelfde diameter heeft als de inductiezone.
- Denk eraan dat de handgrepen warm kunnen worden bij gebruik. Gebruik altijd pannenlappen als je de pan verplaatst of de deksel optilt.
- Laat de pan niet droogkoken omdat de bodem door oververhitting krom kan trekken.
- Til de pan altijd op wanneer je hem op een keramische kookplaat verplaatst, anders kunnen er krassen op de kookplaat ontstaan.

- Gebruik de pan op een kookplaat met dezelfde of een kleinere diameter als de pan, dat spaart energie.
- Mochten er problemen ontstaan met dit product, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde IKEA woonwarenhuis/ klantenservice of kijk op [IKEA.nl](http://IKEA.nl)

**Rengøring**

- Vask og tør produktet grundigt af i hånden, før du tager det i brug.
- Vask altid i hånden efter brug.
- Brug ikke ståluld eller andet, der kan ridse belægningen. Opvaskemaskinens opvaskemiddel kan også beskadige overfladen.
- Bunden er en smule konkav, når den er kold, men udvider sig af varmen og bliver plan. Lad derfor altid gryder og pander køle af, før du gør dem rene, så får bunden sin form tilbage, og du undgår, at den bliver ujævn efter et stykke tid.

**Godt at vide**

- Køkkenudstyret er egnet til brug på alle slags kogeplader og i ovnen.
- Når køkkenudstyret bruges på en induktionskogeplade, opnår du det bedste resultat med en induktionszone, der har samme diameter som køkkenudstyret.
- Vær opmærksom på, at grebene bliver varme, når du bruger køkkenudstyret. Brug altid grydelapper, når du flytter eller løfter køkkenudstyret og løfter låget.
- Lad aldrig køkkenudstyret koge tørt, da bunden bliver skæv, når den bliver overophedet.
- Løft altid køkkenudstyret, når du flytter det på keramiske kogeplader, så de ikke bliver ridsede.

- Brug køkkenudstyret på en kogeplade med samme eller mindre diameter for at spare energi.
- Hvis du har problemer med produktet, er du velkommen til at kontakte Kundeservice i det nærmeste varehus eller gå ind på [IKEA.dk](https://www.ikea.dk).

## Þrif

- Áður en varan er tekin í notkun ætti að þvo hana í höndunum og þurrka vandlega.
- Þvoðu vöruna alltaf í höndunum eftir notkun.
- Ekki nota stálull eða annað sem getur rispað yfirborðið. Uppþvottalögur gæti haft áhrif á yfirborðið.
- Botninn er aðeins íhvolfur þegar hann er kaldur en þenst út og verður flatur þegar hann hitnar. Leyfðu vörunni alltaf að kólna áður en hún er þrifin. Þannig nær botninn að ná lögun sinni aftur og þetta kemur í veg fyrir að botninn verði ójafn.

## Gott að vita

- Hentar fyrir allar tegundir helluborða og í ofninn.
- Þegar eldunarílátið er notað á spanhellu, notaðu þá hellu sem hefur sama þvermál og ílátið fyrir bestu virknina.
- Hafðu í huga að höldurnar hitna þegar eldunarílátið er í notkun. Notaðu alltaf pottaleppa þegar þú færir eldunarílátið og lyftir lokinu.
- Aldrei láta þurrsjóða í ílátinu, því botninn getur skekkst við ofhitnun.
- Ráðlagt er að lyfta alltaf eldunarílatinu þegar það er fært á keramikhelluborðum, til að koma í veg fyrir að það rispi helluborðið.
- Notaðu ílátið á hellu með sama þvermál eða minna til að spara orku.

- Ef vandamál varðandi vöruna koma upp, vinsamlega hafðu þá samband við starfsfólk okkar á þjónustuborðinu eða í gegnum vefinn okkar [IKEA.is](https://www.ikea.is).

**Rengjøring**

- Vask opp for hånd og tørk av kjelen før første gangs bruk.
- Kjelene bør alltid vaskes opp for hånd.
- Ikke bruk stålull eller annet som kan ripe belegget. Selv maskinoppvaskmiddel kan påvirke overflaten.
- Bunnen er noe konkav i kald tilstand, men utvider seg av varmen og blir rett. La derfor alltid kjelen kjøle før du rengjør den. Da får bunnen tilbake formen sin og blir ikke ujevn.

**Godt å vite**

- Dette produktet kan brukes på alle typer platetopper og i stekeovn.
- Når du bruker gryta på en induksjonstopp, får du beste ytelse dersom induksjonssonen har samme diameter som gryta.
- Husk at håndtakene blir varme når gryta brukes. Bruk alltid grytevotter når du flytter gryta eller løfter av lokket.
- La aldri gryta koke helt tørr, fordi bunnen kan bli skjev når den overopphetes.
- Løft alltid gryta før du flytter den på en glasskeramisk platetopp, så unngår du å lage riper.
- Bruk gryta på en varmesone med samme eller mindre diameter for å spare energi.



- Hvis du har problemer eller spørsmål i forbindelse med produktet, kan du ta kontakt med ditt lokale IKEA-varehus, ringe kundesenteret vårt eller besøke [IKEA.no](http://IKEA.no).

**Puhdistus**

- Pese ja kuivaa astia ennen käyttöönottoa.
- Astia on pestävä aina käsin.
- Älä käytä teräsvillaa tai muuta vastaavaa, joka voi naarmuttaa pintaa. Myös konetiskiaine voi vahingoittaa pintaa.
- Pohja on kylmänä hieman kovera, mutta laajenee ja suoristuu lämmitessään. Anna siis astian aina jäähtyä ennen pesua. Silloin pohja palautuu muotoonsa, eikä tule epätasaiseksi.

**Hyvä tietää**

- Tämä ruoanlaittoastia sopii käytettäväksi kaikentyypisillä keittotasolla ja uunissa.
- Kun astiaa käytetään induktiokeittotasolla, paras keittotulos saadaan, kun induktioalue on samankokoinen kuin keittoastian pohja.
- Kädensija kuumenee käytettäessä astiaa keittotasolla tai uunissa, joten käytä aina patalappua siirtäessäsi astiaa ja avatessasi kantta.
- Älä anna ruoan kiehua kuiviin, sillä ylikuumenemisen seurauksena keittoastian pohjasta tulee kiero.
- Keraamisella keittotasolla astiaa on aina siirrettävä nostamalla, jotta tason lasipinta ei naarmuunnu.
- Säästät energiaa käyttämällä keittolevyä, joka on halkaisijaltaan samankokoinen tai pienempi kuin astia.

- Jos tuotteessa ilmenee ongelmia, ota yhteyttä lähimpään IKEA-tavarataloon tai -asiakaspalveluun tai katso lisätietoja osoitteesta [IKEA.fi](https://www.ikea.fi)

## Rengöring

- Handdiska och torka av kärlet före första användning.
- Kärlet bör alltid handdiskas.
- Använd inte stålull eller annat som kan repa beläggningen. Även maskindiskmedel kan påverka ytan.
- Bottnen är något konkav i kallt tillstånd, men utvidgar sig av värmen och blir plan. Låt därför alltid kärlet svalna innan det rengörs. Då återtar bottnen sin form och blir inte ojämn.

## Bra att veta

- Kärlet kan användas på alla typer av spishällar samt i ugn.
- Använder du kärlet på en induktionshäll blir funktionen bäst om kärlet har samma diameter som induktionszonen.
- Tänk på att handtagen blir varma vid användning. Använd alltid grytlappar när kärlet flyttas och locket lyfts av.
- Låt inte kärlet koka torrt eftersom överhettningen gör att bottnen blir skev.
- Lyft alltid kärlet när det flyttas på en glaskeramikhäll, annars kan hällen repas.
- Använd kärlet på en spisplatta med samma eller mindre diameter som kärlet, det sparar energi.
- Om det uppstår problem med produkten - kontakta närmaste IKEA varuhus/ kundtjänst eller besök [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Mytí**

- Před prvním použitím výrobek ručně umyjte a pečlivě osušte.
- Doporučujeme výrobek po použití mýt pouze ručně.
- Nepoužívejte drátěnku ani jiné drsné materiály, které by mohly poškodit povrch. Prášek do myčky může povrch také poškodit.
- Dno je mírně vyduté, po zahřátí se vyrovná. Nádobí nechte před mytím nejprve vychladnout. Dno získá svůj původní tvar a zabrání se tím také jeho zdeformování.

**Důležité informace**

- Toto nádobí můžete využít na všech typech varných desek a také v troubě.
- Pokud vaříte na indukční desce, dosáhnete nejlepších výsledků, pokud použijete nádobí o stejném průměru dna jako má varná zóna.
- Mějte na paměti, že úchytky se při vaření zahřívají. Při zvedání a přemísťování nádobí vždy používejte chňapky.
- Nikdy nenechte zcela vyvařit vodu, protože může dojít k přehřátí a následně ke zkřivení dna.
- Nádobí vždy nadzvedávejte, aby nedošlo k poškrábání sklokeramické desky.
- Používejte nádobí o stejném nebo menším průměru dna, než má varná zóna a šetřte energií.

- V případě jakýchkoliv pochybností kontaktuje váš nejbližší obchodní dům IKEA/ zákaznické centrum nebo navštivte [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## **Limpieza**

- Lavar este recipiente a mano y secar antes de usar por primera vez.
- Se recomienda lavar este recipiente siempre a mano.
- No usar estropajo u otros productos abrasivos que dañen la superficie. Incluso los detergentes del lavavajillas pueden dañarla.
- La base fría es ligeramente cóncava, aunque con el calor se dilata y aplanada. Se recomienda dejar que el recipiente se enfríe antes de limpiarlo para que la base recupere su forma y no se vuelva irregular.

## **Información importante**

- Esta batería de cocina es adecuada para usar con todo tipo de placas y en el horno.
- Si se usa en una placa de inducción, el rendimiento será mejor si la zona de inducción tiene el mismo diámetro que el recipiente.
- Tener presente que las asas se calientan cuando el recipiente está en el fuego. Usar siempre manoplas para mover los recipientes y levantar la tapa.
- Nunca dejar al fuego un recipiente hasta que se quede sin líquido, ya que la base podría deformarse si se ve sometida a un calor excesivo.
- En las placas vitrocerámicas, levantar siempre el recipiente antes de moverlo para evitar que raye la placa.

- Usar la batería en un fuego cuyo diámetro sea igual o menor para ahorrar energía.
- Si tuvieses algún problema con el producto, ponte en contacto con tu tienda IKEA más cercana/Servicio de Atención al Cliente o visita [www.ikea.es](http://www.ikea.es).



**Pulizia**

- Lava a mano, sciacqua e asciuga bene il prodotto appena acquistato.
- Lava a mano il prodotto dopo l'uso.
- Non usare lana d'acciaio o altre cose che possono graffiare il rivestimento. Anche il detersivo per lavastoviglie può danneggiarlo.
- Il fondo è leggermente concavo quando è freddo, ma si appiattisce quando si scalda. Lascia raffreddare le pentole prima di lavarle, così il fondo riacquista la sua forma e diminuisce il rischio che si deformi con l'uso.

**Utile da sapere**

- Questa pentola si può usare su tutti i tipi di piani cottura e nel forno.
- Per ottenere risultati ottimali, su un piano cottura a induzione usa la pentola su una zona a induzione di diametro uguale.
- Tieni presente che i manici si scaldano quando usi la pentola. Utilizza sempre le presine per spostarla e per sollevare il coperchio.
- Assicurati che il liquido di cottura non si asciughi, poiché la base si deformerebbe surriscaldandosi.
- Quando sposti una pentola su un piano cottura in vetroceramica, sollevala sempre per evitare di graffiare il piano.
- Usa la pentola su piastre di cottura di diametro uguale o inferiore, così risparmi energia.

- Se il prodotto presenta dei problemi, contatta il più vicino negozio IKEA/ Servizio Clienti, oppure consulta il sito [IKEA.com](http://IKEA.com)

**Tisztítás**

- A terméket első használat előtt kézzel mosd el és alaposan töröld szárazra.
- Mindig kézzel mosd el a terméket.
- Ne használj fém, vagy más olyan eszközt, mely a felületet megkarcolhatja. Egyes szemcsés súrolószerek szintén felsérthetik a bevonatot.
- A hideg felület enyhén homorú, mely melegedés közben kisimul. Tisztítás előtt hagyd az edényt kihűlni. Így az visszanyeri eredeti formáját.

**Jó tudni**

- Ez az edény minden főzőlaphoz és sütőben való sütéshez is alkalmas.
- Indukciós főzőlapon a legjobb teljesítmény érdekében az edény átmérőjével megegyező méretű indukciós zónára helyezd azt.
- Ne feledd, hogy az edény fogantyúja használat közben felforrósodik, ezért mindig használj edényfogót, amikor az edényt mozgatod és a fedelét felemeled.
- Soha ne hagyd szárazra fornni az edényt, ugyanis az alja elferdülhet ha túlmelegszik.
- Ha üvegkerámia főzőlapon mozgatod az edényt, mindig emeld fel, nehogy megkarcold a főzőlapot.
- Ha az edény átmérőjénél kisebb, vagy megegyező méretű főzőzónára helyezed az edényt, energiát spórolhatsz.

- Ha bármilyen problémád van a termékkel, vedd fel a kapcsolatot a legközelebbi IKEA áruházzal/ Vevőszolgálattal, vagy látogass el a [www.ikea.hu](http://www.ikea.hu) weboldalra.

**Mycie**

- Przed pierwszym użyciem umyj ręcznie i wysusz naczynie.
- Zawsze myj je ręcznie po każdym użyciu.
- Nie używaj ostrych zmywaków ani detergentów do zmywarek, bo mogą uszkodzić powierzchnię naczynia.
- Zimna podstawa jest lekko wklęsła, ale podgrzana rozszerza się tworząc płaską powierzchnię. Przed myciem naczynie musi wystygnąć. Pozwoli to podstawie odzyskać jej pierwotny kształt i zapobiegnie odkształceniom.

**Dobrze wiedzieć**

- To naczynie można stosować na wszystkich rodzajach płyt kuchennych i w piekarniku.
- W celu zapewnienia najlepszego rezultatu podczas stosowania na płycie indukcyjnej, ustaw naczynie na polu o średnicy równej średnicy naczynia.
- Pamiętaj, że podczas używania naczynia uchwyty nagrzewają się. Do przesuwania naczynia i podnoszenia pokrywki zawsze używaj łapek do garnków.
- Nigdy nie pozwól, aby naczynie wygotowało się do sucha, gdyż na skutek przegrzania dno wypaczy się.
- Podczas przenoszenia naczynia na płycie ceramicznej zawsze podnoś naczynie, aby nie dopuścić do zarysowania płyty.
- Ustaw naczynie na polu o tej samej lub mniejszej średnicy, aby zaoszczędzić energię.

- W razie problemów związanych z produktem, skontaktuj się z najbliższym sklepem IKEA lub Działem Obsługi Klienta lub odwiedź stronę [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Puhastamine**

- Enne esmakordset kasutamist peske käsitsi ja kuivatage hoolikalt.
- Toodet tuleks alati pesta peale kasutamist käsitsi.
- Ärge kasutage teraskäsna või muud, mis võiks tekitada pinnal kahjustusi/kriimustusi. Nõudepesuvahend võib pinda kahjustada.
- Põhi võib olla külmana kumer, soojendades muutub siledaks. Alati jahutage kööginõud enne puhastamist. See aitab säilitada nõude sileda põhja.

**Kasulik teave**

- Seda kööginõud võib kasutada igat tüüpi pliitidel ja ahjus.
- Kui kasutate nõud induktsioonpliidil, on kõige parem asetada see sama läbimõõduga tsoonile.
- Pidage meeles, et kasutamise ajal muutub nõu kuumaks. Kasutage alati pajalappe, kui nõud liigutate või selle kaant tõstate.
- Ärge kuumutage nõud kuival, kuna selle põhi moonduv kuumutades.
- Tõstke alati nõud, kui seda klaaskeraamilisel plaadil liigutate, et vältida pliidi kriimustamist.
- Kasutage toodet pliidiplaadil, mis on sama läbimõõduga või väiksem, et säästa energiat.

- Kui tootega tekib probleeme, võtke palun ühendust lähima IKEA poega/ klienditeenindusega või vaadake kodulehte [www.ikea.com](http://www.ikea.com).



## Tīrišana

- Pirms pirmās lietošanas reizes ar rokām nomazgājiet un kārtīgi noslaukiet.
- Preci ieteicams mazgāt ar rokām uzreiz pēc lietošanas.
- Neizmantojiet metāla sūklišus un citus priekšmetus, kas varētu saskrāpēt nepiedegošo pārklājumu. Virsmu var bojāt arī trauku mazgājamais līdzeklis.
- Atdzisusi pamatne var būt nedaudz ieliekusies, taču tā izlīdzinās, kad tiek pakļauta siltuma ietekmei. Pirms piederumu mazgāšanas tiem jāļauj atdzist, lai tie atgūtu savu formu un ar laiku nedeformētos.

## Noderīga informācija

- Šos virtuves piederumus var lietot uz visu veidu plīts virsmām, kā arī cepeškrāsnīs.
- Lietojot uz indukcijas plīts, ieteicams lietot uz virsmas ar tādu pašu diametru kā pannai.
- Ņemiet vērā, ka gatavošanas laikā rokturis sakarst, tāpēc to drīkst pārvietot tikai ar virtuves cimdiem.
- Pārkarstot trauka pamatne var deformēties, tāpēc pārlicinieties, ka tajā vienmēr ir šķidrums.
- Izmantojot uz keramiskās virsmas, pārvietojot vienmēr paceliet trauku, lai nesaskrāpētu virsmu.
- Lai ietaupītu enerģiju, novietojiet uz tāda paša vai mazāka izmēra plīts riņķa.

- Ja jums radušies kādi jautājumi par precī, sazinieties ar IKEA veikalu/klientu apkalpošanas centru vai apmeklējiet [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Valymas**

- Prieš naudodami pirmą kartą, išplaukite rankomis ir kruopščiai nusauskite.
- Rekomenduojame visada plauti gaminį rankomis po naudojimo.
- Nenaudokite plieno vilnos ar kitokių priemonių, kurios gali pažeisti paviršių. Indų plovikliai taip pat gali jį sugadinti.
- Dugnas gali šiek tiek išsigaubti, kai atvėsta, tačiau įkaitinus jis vėl išsitiesina. Būtina palikti atvėsti prieš plaunant. Taip dugnas vėl įgaus savo formą ir neatsiras nelygumų.

**Naudinga žinoti**

- Šis maisto ruošimo indas tinka visų tipų viryklėms, galite jį naudoti orkaitėje.
- Jei kaitlentė indukcinė, bus ekonomiškiau, jei kaitvietės skersmuo bus toks pat ar mažesnis nei maisto ruošimo indo.
- Atminkite, kad maisto ruošimo indo rankenos taip pat įkaista. Norėdami jį perkelti ir (ar) nukelti dangtį, visada naudokite puodkėles.
- Nepalikite indo virti sausai, be skysčio, nes perkaitęs dugnas negrįžtamai deformuosis.
- Norėdami nuimti maisto ruošimo indą nuo stiklo keramikos kaitlentės, visada jį kilstelėkite, kad nesubraižytumėte paviršiaus.
- Jei kaitlentė elektrinė, rekomenduojame maisto ruošimo indą dėti ant tokio paties ar mažesnio skersmens kaitvietės, kad sutaupytumėte elektros energijos.

- Kilus klausimų, kreipkitės į parduotuvės IKEA Pirkėjų aptarnavimo skyriaus darbuotojus arba apsilankykite svetainėje [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## **Limpeza**

- Antes de usar este produto pela primeira vez, lave-o à mão e seque-o bem.
- Lave sempre o produto à mão após o uso.
- Não use palha-de-aço ou semelhante que possa riscar a camada anti-aderente. O detergente para louça também pode estragar a superfície.
- A base é ligeiramente côncava quando fria, mas expande-se até tornar-se plana quando aquecida. Deixe sempre arrefecer o utensílio antes de o limpar. Isto permitirá à base recuperar a sua forma original, evitando que se deforme.

## **Informação importante**

- Este recipiente é adequado para usar em todos os tipos de placas e no fogão.
- Para melhores resultados ao usá-lo numa placa de indução, use uma zona com o mesmo diâmetro.
- Tenha em atenção de que as pegas aquecem quando o recipiente está a ser utilizado. Use sempre pegas para deslocá-lo e para levantar a tampa.
- Nunca deixe o recipiente cozer sem água, pois a base entorta quando aquecida demasiado.
- Levante sempre o recipiente ao movê-lo numa placa vitrocerâmica para não riscá-la.
- Use o recipiente numa placa com um diâmetro igual ou menor para poupar energia.

- Caso surja algum problema com o produto, contacte a sua loja IKEA/Apoio ao Cliente ou visite [www.IKEA.pt](http://www.IKEA.pt).

## Curățare

- Spală, clătește și usucă cu grijă acest produs înainte să îl folosești pentru prima dată.
- Întotdeauna spală produsul manual după folosire.
- Nu folosi bureți de sârmă sau substanțe abrazive care pot zgâria vasele. Detergentul pentru vase poate deteriora suprafața acestora.
- Suprafața de la baza vaselor este concavă atunci când acestea sunt reci, dar devine plată când sunt încălzite. Întotdeauna lasă vasele să se răcească înainte să le cureți. Aceasta va face ca baza lor să își recapete forma și să nu se deformeze în timpul folosirii.

## Bine de știut

- Se poate folosi pe orice tip de plită.
- Dacă se folosește pe o plită cu inducție, este de preferat să se folosească pe o zonă cu același diametru ca și vasul.
- Mânerele devin fierbinți în timpul folosirii. Folosește întotdeauna mânuși de bucătărie.
- Nu lăsa vasul gol pe plita pornită, pentru că baza se poate deteriora.
- Folosește vasul pe o plită cu aceeași dimensiune sau mai mică decât a vasului pentru a economisi energie.
- Dacă ai întrebări, vino la magazin sau intră pe [www.IKEA.ro](http://www.IKEA.ro).

**Údržba**

- Pred prvým použitím výrobok ručne umyte a opatrne osušte.
- Výrobok odporúčame po každom použití umývať ručne.
- Nepoužívajte drôtenku, ani nič iné, čo by mohlo poškodiť nelepivý povrch. Prípravok do umývačky riadu tiež môže poškodiť povrch.
- V studenom stave je dno mierne vypuklé, teplo sa roztiahne a vyrovná. Predtým, ako nádoby umyjete, nechajte ich vychladnúť a dno získa svoj pôvodný tvar. Tak sa aj po dlhodobom používaní zachová pôvodný tvar nádoby.

**Dobré vedieť**

- Tento riad môžete použiť na všetky druhy varných dosiek a v rúre.
- Ak budete riad používať na indukčnej rúre, použite varnú zónu s rovnakým priemerom ako je priemer riadu.
- Rúčky sa pri varení zahrievajú. Preto pri prenášaní riadu a dvíhaní pokrievky vždy použite chňapky.
- Nikdy nenechávajte riad na zapnutej varnej doske prázdny, pretože prehriatie spôsobí, že sa spodná časť prehne.
- Pri presúvaní riadu na sklokeramickej doske ho vždy nadvihnite, aby ste nepoškrabali varnú dosku.
- Aby ste ušetrili energiu, vždy použite varnú zónu s priemerom menším alebo rovnakým ako je riad.



- Ak máte s výrobkom akýkoľvek problém, prosím kontaktujte najbližší obchodný dom IKEA alebo navštívte [www.ikea.sk](http://www.ikea.sk)

**Почистване**

- Преди да ползвате съда за първи път, го измийте на ръка и внимателно го подсушете.
- Винаги измивайте продукта на ръка след употреба.
- Не използвайте телена гъба или друго нещо, което може да надраска повърността.
- Когато е студено, дъното е леко вдлъбнато, но при загряване се изравнява. Винаги охлаждайте съдовете преди миене. Това възвръща формата на дъното и го предпазва от изкривяване.

**Добре е да знаете**

- Тези съдове са подходящи за употреба върху всички видове котлони и във фурна.
- Когато ги използвате върху индукционен котлон, за най-добро изпълнение изберете индукционна зона, която има същия диаметър с този на съда.
- Имайте предвид, че дръжките се нагорещават при употреба. Винаги използвайте ръкохватки, когато премествате съда или вдигате капака.
- Никога не оставяйте празен съд на огъня, основата може да се изкриви при прегряване.
- Винаги повдигайте съда, когато го премествате върху стъклокерамичен плот, за да избегнете издраскване на плота.

- Използвайте съда на котлон със същия или по-малък диаметър, за да спестите електроенергия.
- Ако имате проблеми или въпроси, свързани с продукта, свържете се с най-близкия магазин на ИКЕА/Отдел Обслужване на клиенти или посетете [www.ikea.bg](http://www.ikea.bg).

**Čišćenje**

- Prije prve uporabe proizvod operite ručno i pažljivo ga osušite.
- Nakon uporabe uvijek ručno operite proizvod.
- Ne koristite čeličnu žicu ili ostalo što može oštetiti premaz. Deterdžent za perilicu posuđa može oštetiti površinu.
- Dno je malo udubljeno kada je ohlađeno, ali se širi i izravna kada se ugrije. Proizvod uvijek ostavite da se ohladi prije čišćenja. Time se dno vraća u svoj oblik, a dno uporabom neće postati neujednačeno.

**Dobro je znati**

- Ovo je posuđe prikladno za uporabu na svim vrstama kuhališta.
- Kada se posuđe koristi na indukcijskom kuhalištu, koristiti indukcijsku zonu s istim promjerom za najbolje rezultate.
- Tijekom upotrebe posuđe se užari. Stoga je potrebno uvijek koristiti rukavice prilikom premještanja tave.
- Hrana u posuđu nikada ne smije iskuhati, jer se dno iskrivi kada se pregrije, a sloj izgubi svoja neljepljiva svojstva.
- Uvijek podignuti posuđe kod premještanja na staklenokeramičko kuhalište kako se ne bi oštetilo.
- Koristiti kuhalište s istim ili manjim promjerom kako bi uštedjeli energiju.

- U slučaju bilo kakvih problema s proizvodom, kontaktirati najbližu robnu kuću IKEA/Službu za korisnike ili posjetiti [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Καθαρισμός**

- Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν για πρώτη φορά, πλύντε το στο χέρι και στεγνώστε το προσεκτικά.
- Μετά την χρήση, πλένετε πάντα το προϊόν με το χέρι.
- Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικό σφουγγαράκι ή κάτι άλλο που θα μπορούσε να γδάρει την επένδυση. Το απορρυπαντικό του πλυντηρίου των πιάτων μπορεί να επηρεάσει την επιφάνεια.
- Η βάση έχει ελαφρώς κοίλο σχήμα όταν είναι κρύα, αλλά επεκτείνεται και γίνεται επίπεδη όταν ζεσταίνεται. Αφήνετε το προϊόν να κρυώσει πριν το καθαρίσετε. Αυτό επιτρέπει στην βάση να επανέλθει στο αρχικό της σχήμα και βοηθά, ώστε να προλαμβάνεται η αλλαγή του σχήματός της με την χρήση.

**Τι πρέπει να γνωρίζετε**

- Αυτό το σκεύος είναι κατάλληλο για χρήση σε όλους τους τύπους των επιφανειών εστιών και σε φούρνους.
- Όταν χρησιμοποιείτε το σκεύος σε μια επαγωγική εστία, για καλύτερη απόδοση τοποθετήστε το σε μία ζώνη ίδιας ή μικρότερης διαμέτρου με το σκεύος.
- Έχετε υπόψη σας, ότι όταν το σκεύος χρησιμοποιείται, τα χερούλια θερμαίνονται. Χρησιμοποιείτε πάντα πιάστρες όταν το μεταφέρετε ή όταν σηκώνετε το καπάκι.

- Ποτέ μην αφήνετε το περιεχόμενο του σκεύους να εξατμιστεί πλήρως, καθώς η βάση σκεβρώνει όταν υπερθερμαίνεται.
- Να σηκώνετε πάντα το σκεύος όταν το μετακινείτε πάνω σε μια γυάλινη κεραμική εστία για να αποφύγετε τυχόν γρατζουνιές.
- Χρησιμοποιείτε το σκεύος σε μια εστία ίδιας ή μικρότερης διαμέτρου, ώστε να εξοικονομείται ενέργεια.
- Εάν έχετε κάποιο πρόβλημα με αυτό το προϊόν, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το πλησιέστερο κατάστημα/Εξυπηρέτηση Πελατών ΙΚΕΑ ή δείτε την ιστοσελίδα [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## Уход

- Перед первым использованием вымойте изделие вручную и вытрите насухо.
- После использования мойте изделие вручную.
- Не пользуйтесь металлической мочалкой и другими средствами, которые могут поцарапать покрытие. Моющее средство для посудомоечной машины также может повредить поверхность.
- Основание изделия слегка вогнутое, но при нагревании оно выравнивается. Не мойте посуду сразу после использования, дайте ей остыть. Дно восстановит прежнюю форму и не деформируется.

## Полезная информация

- Эту посуду можно использовать на всех типах варочных панелей и в духовке.
- При использовании на индукционной плите для оптимального результата следует ставить посуду на индукционную зону аналогичного диаметра.
- Во время использования ручки нагреваются, пользуйтесь прихваткой.
- Не оставляйте пустую посуду на горячей плите, дно посуды может деформироваться.



- Всегда поднимайте посуду при перемещении ее на стеклокерамической варочной панели, чтобы не поцарапать поверхность.
- Используя конфорку, которая по диаметру равна или меньше диаметра дна посуды, вы экономите энергию.
- Если у вас возникли проблемы с изделием, обратитесь в магазин ИКЕА/отдел ИКЕА Сервис или зайдите на сайт [www.ikea.ru](http://www.ikea.ru).

## Чищення

- Перед першим використанням помийте виріб вручну та ретельну висушіть.
- Завжди мийте виріб вручну після використання.
- Не користуйтеся металевим скребком або будь-чим, що може подряпати покриття. Засіб для посудомийних машин може вплинути на поверхню.
- Основа виробу злегка увігнута, проте при нагріванні вона вирівнюється. Почекайте, поки посуд охолоне, перш ніж мити його. Це дає змогу дну відновити свою форму та допомагає запобігти його деформуванню після тривалого використання.

## Добре знати

- Цей посуд можна використовувати на всіх видах плит та духовок.
- Для оптимального використання посуду на індукційній плиті ставте його на індукційну зону такого самого діаметра, як його дно.
- Зверніть увагу, що під час приготування їжі ручки посуду дуже нагріваються. Завжди використовуйте прихватки, коли переставляєте гарячий посуд або піднімаєте кришку.
- Слідкуйте, щоб рідина повністю не википала, оскільки перегрів може призвести до деформування дна посуду.

- Завжди підіймайте посуд, якщо його потрібно перемістити на склокерамічній плиті, щоб не залишати подряпин на поверхні.
- Для заощадження енергії використовуйте посуд на конфорці такого самого або меншого діаметра.
- У разі виникнення будь-яких проблем, зверніться до найближчого магазину або центру обслуговування клієнтів ІКЕА або зайдіть на сайт [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

**Čišćenje**

- Pre prve upotrebe, proizvod ručno operi i dobro osuši.
- Uvek ručno operi proizvod posle upotrebe.
- Ne koristi žicu niti bilo šta drugo što može oštetiti površinu.
- Deterdžent za mašinsko pranje suđa može oštetiti površinu. Dok je hladno, dno je blago udubljeno, ali se ispravi čim se zagreje. Uvek ostavi sud da se ohladi pre čišćenja. To omogućava dnu da povрати oblik i sprečava ga da se iskrivi.

**Korisne informacije**

- Ova se posuda može upotrebljavati na svim vrstama grejnih ploča i u pećnici.
- Kada posudu upotrebljavaš na indukcijskoj ploči, najbolji je učinak na zoni istog prečnika kao što je prečnik posude.
- Ručke se zagrevaju prilikom upotrebe. Uvek se služi kuhinjskim rukavicama kada premeštaš posudu ili podižeš poklopac.
- Tečnost u posudi ne sme ispariti da se dno ne bi iskrivilo od pregrevanja.
- Uvek podigni posudu kada je premeštaš po staklokeramičkoj ploči da se površina ne bi oštetila.
- Upotrebljavaj posudu na grejnoj ploči istog ili manjeg prečnika da uštediš struju.

- Ako imaš poteškoća s proizvodom, molimo obrati se najbližoj robnoj kući IKEA/Odeljenju za kupce ili poseti [IKEA.com](http://IKEA.com).

## Čiščenje

- Pred prvo uporabo izdelek ročno pomij in dobro osuši.
- Po vsaki uporabi izdelek vedno pomij ročno.
- Za čiščenje ne uporabljaj jeklene volne ali čistilnih sredstev, ki bi lahko poškodovala površino. Prašek za pomivalne stroje lahko poškoduje površino posode.
- Ko je hladno, je dno posode rahlo izbočeno, ko pa se segreje, se razširi in zravnava. Posodo pred čiščenjem pusti, da se ohladi. S tem omogočiš, da se dno povrne v svojo prvotno obliko in hkrati preprečiš, da bi sčasoma postalo neravno.

## Dobro je vedeti

- Ta posoda je primerna za vse vrste kuhalnikov in pečic.
- Pri kuhanju na indukcijskem kuhalniku dosežeš najboljši učinek, če uporabiš kuhalno polje, ki ima enak premer kot dno posode.
- Ne pozabi, da se ročaji med kuhanjem zelo segrejejo. Pri rokovanju s posodo ali pokrovom vedno uporabljaj kuhinjske prijemalke.
- Tekočina v posodi naj nikoli povsem ne povre, saj se lahko dno na premočni vročini skrivi.
- Ko posodo premikaš po steklokeramični kuhalni plošči, jo vedno privzdigni, da se površina ne opraska.

- Če posodo uporabljaš na kuhališču, ki ima enak ali manjši premer kot dno posode, porabiš manj energije.
- V primeru kakršnihkoli težav z izdelkom se obrni na najbližjo trgovino IKEA/ Službo za pomoč kupcem ali obišči spletno stran [www.IKEA.com](http://www.IKEA.com).

## Temizleme

- Bu ürünün ilk kullanımından önce, elde yıkayın ve dikkatlice kurulayın.
- Ürünü kullandıktan sonra her zaman elde yıkayın.
- Çelik ovma teli veya kaplamayı çizebilecek herhangi bir madde kullanmayın. Bulaşık deterjanı yüzeyi etkileyebilir.
- Taban, hafif bir şekilde içbükeydir ancak ısındığında yassılaşıır. Temizlemeden önce her zaman ürünün soğumasını bekleyin. Böylece, taban kendi şeklini geri kazanır ve pürüzlü bir yüzey oluşumunu önler.

## Bilmekte fayda var

- Bu pişirme aracı tüm ocak ve fırınlarda kullanıma uygundur.
- Tencere ve tavaları indüksiyon ocak üzerinde kullanırken, en iyi performans için tencere, aynı çapa sahip bir indüksiyon bölgesi üzerinde kullanılmalıdır.
- Pişirme araçlarının kulpları kullanımı sırasında ısınacağını unutmayınız. Bunları taşıırken veya tutarken her zaman tutacak kullanınız.
- İçi boş halde iken ocak üzerinde kalmasına izin vermeyiniz; aşırı ısınma nedeniyle taban eğilebilir.
- Tencere ve tavalarınızı cam seramik ocak üzerinde hareket ettirirken, ocağı çizmekten kaçınmak için daima kaldırınız.



- Enerji tasarrufu için aynı veya daha küçük çaptaki ocak üzerinde kullanınız.
- Ürün ile ilgili herhangi bir sorun yaşarsanız, en yakınınızdaki IKEA mağazası/Müşteri Hizmetleri ile temasa geçiniz veya [www.ikea.com](http://www.ikea.com) adresini ziyaret ediniz.

## التنظيف

- قبل إستعمال المنتج للمرة الأولى، إغسله باليد وجففيه بعناية.
- دائماً قومي بغسيل المنتج يدوياً بعد الإستعمال.
- لا تستخدمى الصوف المعدني أو أي شئى يمكن أن يخدش الطبقة الخارجية. سوائل التنظيف في غسالات الأطباق يمكنها أن تؤثر في السطح.
- القاعدة تكون مقعرة قليلاً عندما تكون باردة، لكنها تتمدد لتصبح منبسطة عند تسخينها. قومي دائماً بترك المنتج ليبرد قبل تنظيفه. هذا يسمح للقاعدة لتستعيد شكلها ويساعد على منعها من ألا تصبح نستوية عند الإستعمال.

## من المفيد معرفته

- هذه الأنية ملائمة للاستخدام على جميع أنواع المواقد والأفران.
- عند استخدام الأنية على موقد حث حراري، ضعها على موقد له نفس قطر الأنية حتى تحصلى على أفضل النتائج.
- ضعي في اعتبارك أن الأيدي تصبح ساخنة أثناء استخدام الأنية في الطهي. استخدمى دائماً حاملات القدور عند تحريكها أو عند رفع الغطاء.
- لا تدعى الأنية تغلي وهي جافة لأن ذلك يؤدي إلى تلف القاعدة عند التسخين المفرط.
- ارفعي دائماً الأنية عندما تقومين بتحريكها على موقد سيراميك زجاجي حتى لا يتعرض الموقد للخدش.
- يمكنك توفير الطاقة بوضع الأنية على موقد له نفس القطر أو أقل منه.
- إذا كان لديك أي مشكلة مع المنتج، فضلاً، اتصلي بأقرب معرض إيكيا/خدمة العملاء أو زوري موقعنا [www.ikea.com.sa](http://www.ikea.com.sa)



